

Prof. Univ. Dr. MIANDA CIOBA
LISTA LUCRĂRILOR PUBLICATE

I. Teza de doctorat

1. *Historia Orientalis de Jacques de Vitry. La traducción castellana existente en el ms 684 de la Biblioteca Nacional de Madrid. Estudio monográfico y de la tradición manuscrita*, Editura Universității din București, 2005, 251 p., ISBN 973575972-1/973575973-X

II. Cărți de autor unic

1. *Historia Orientalis de Jacques de Vitry. La traducción castellana existente en el ms 684 de la BNM. Edición crítica*, Editura Universității din București, 2004, 543 p., ISBN 973575972-1 / 973573974-8

2. *Introducción a la edición crítica del manuscrito castellano medieval*, Buc., Editura Universității din București, 2013, 238 p., ISBN 978-606-16-0340-4

3. - *Ficciones de la identidad a finales del Medioevo hispánico*, Editura Universității din București, 2013, 178 p., ISBN 978-606-16-0380-0

III. Coautor

1. Mircea – Doru Brânza și Mianda Cioba, *Limba spaniolă (I): Gramatică și comunicare*, Editura Universității din București, 2010, 280 p., ISBN 978-973737-871-2

2. Mircea – Doru Brânza și Mianda Cioba, *Limba spaniolă (II): Gramatică și comunicare*, Editura Universității din București, 2011, 270 p.

3. Mircea – Doru Brânza și Mianda Cioba, *Limba spaniola (III): Lecturi, redactări, gramatică, traduceri și retroversiuni*, Editura Universității din București, 2012, 188 p.

IV. Volume colective si serii acreditate international

1. Mianda Cioba, “Sources, autorité et parénèse dans *l’Historia Orientalis* de Jacques de Vitry”, Cl. Andrault-Schmitt, E. Bozoky et St. Morrison eds., *Des nains ou des géants? Emprunter et créer au Moyen Âge*, Brepols Publ., 2016 (Col. Culture et Société Médiévales), pp. 111-149.
2. Mianda Cioba, ”*Desiderie sau Cartea iubirii*”; ”*Ceasornicul domnilor* de Antonio de Guevara”; ”*Critil si Androniu* de Baltasar Gracián”, Eugen Simion et al., *Enciclopedia literaturii române vechi*, Academia Română, Fundația Națională pentru Știință și Artă, București, 2018

V. Ingrijire / editare de volume

1. Mianda Cioba și L. Diaconu eds., *Le Rêve médiéval et ses métamorphoses. Actes du Colloque international, Bucarest, 27-28 oct. 2006*, Editura Universității din București, 2007, ISBN 978-973-737-342-7
2. Mianda Cioba și Anca Crivăț eds, *Estudios hispánicos II. Literatura*, București, Editura Universității din București, 2008, ISBN 973737522 – X
3. Mianda Cioba, C. Gârbea et al. eds., *Espaces et Mondes au Moyen Age. Actes du Colloque international, Bucarest, 17 – 18 oct. 2008*, Editura Universității din București 2009, ISBN 978-973737-702-9
4. Mianda Cioba, Alexandru Cizek si Dan-Tudor Ionescu eds., *Alexandre le Grand: histoire, image et interprétation*, București, Editura Universității din București, 2016
5. Mianda Cioba, Melania Stancu et al, *El Retablo de la libertad. La actualidad del Quijote*, Bucuresti, Centrul Național al Cărții - Institutul Cultural Român, 2016.

VI. Articole și studii publicate în reviste academice și de specialitate

1. “El símbolo ambivalente del poder en *Auto de los Reyes Magos*”, *Revista de Filología Románica*, 10 / 1993, Universidad Complutense, Madrid, p. 327 -337, ISSN 0212 – 999X
2. “*La Historia Orientalis* de Jacques de Vitry en manuscritos castellanos medievales”, *Revista de Filología Románica*, 14/1996, Universidad Complutense, Madrid, p. 153-166, ISSN 0212 – 999X

3. “La materia mineralógica en las enciclopedias medievales”, *Analele Universității din București* IV, 1 /1996, pp.98 -112, ISSN 1220- 0263
4. “Pseudoficción e historia en la *Biografía del General Franco*”, *Analele Universității din București*, IV, 2 /1997, p. 132 -142., ISSN 1220-0263
5. “La traducción intralingüística en *Libro Ultramarino*”, *Analele Universității din București*, V, /1998, p 77 – 90, ISSN 1220-0263
6. “Latinismo y creatividad léxica en textos manuscritos postalfonsés. La *Estoria de Gerusalem abreviada* de Jacques de Vitry”, *Estudios de Lingüística* no. XXXVI / 2000, Universidad de Alicante, pp. 116 – 128, ISSN 0212-7636
7. “Sueño y *ministerium* en el **Libro de las armas** de Juan Manuel”, *Pandore: revue d'études hispaniques*, no.4 / 2004, Université Paris VIII, ISSN 1632-0514 p. 93-118
8. « La croisade détournée et la Castille du XIII-e siècle », *Études Balkaniques*, 2005 No. 2 (Académie des Sciences de Bulgarie, Institut d'Études Balkaniques), p. 3 – 13, ISSN 0324 - 1654.
9. “Persona y persuasión en los cuentos ejemplares de Juan Manuel”, *Revue Roumaine de Linguistique*, tome LII, 2007, no. 3 (juillet – septembre), Editura Academiei Române, (2008), p. 351 – 372
10. “Padre Antonio Vieira y la normativa del sermón peninsular”, *Romanica. Revista de studii și cercetări romanice*, An I (2008) nr. 1, București, Ed. Logos, p. 5 – 17, ISSN: 1843 – 9195.
11. *Les Histoires des Croisades. Typologie textuelle et fonctionnalité discursive*, New Europe College Yearbook (2002-2003), 2005, P. 109 – 147, ISSN 1584 – 0298
12. « Imagologie royale et identité collective : lectures du blason à l'époque des Rois Catholiques », *Studii și Materiale de Istorie Medie*, XXXI, 2013, Institutul de Istorie Nicolae Iorga, Academia Română, p. 233-274.
13. “El sermón laudatorio en la Castilla de finales del siglo XV: las grandes apuestas de un género menor”, *Anuario de la SEMYR*, Madrid, Ed. de la Universidad Rey Juan Carlos, 2016, pp. 248-273.
14. “Regi, cavaleri și criza statutelor în Castilia secolului al XIV-lea. *Cartea Blazonului* de Juan Manuel”, *Caiete critice*, 12/ 2018 (in curs de publicare)

IV. Studii publicate în volumele unor manifestări științifice internaționale:

1. “La *Historia Orientalis* de Jacques de Vitry. Aproximaciones a una tipología del descubrimiento”, *Mare Liberum. Revista de Historia dos Mares*, Lisboa, num. 10, dez. 1995, p. 439 – 451, ISSN 0871/7788
2. “La *Historia Orientalis* de Jacques de Vitry en traducciones castellanas de los siglos XIV – XV. Apuntes para una teoría de la traducción medieval”, *Verbum. Analecta Neoclasica*, V/2003/1, Piliscsaba, Akadémiai Kiadó, Budapest, p. 203 – 221, ISSN 1585-079X
3. “*Visio delectabilis* și sistemul cunoașterii umane la sfârșitul secolului al XV-lea”, *Modele și metamorfoze inter- și intraculturale* (Mihaela Irimia, Mihaela Voicu et al. eds.), Ed. Universității din București, 2006, pp. 59 – 79, ISBN (10) 973-737-230-1; ISBN (13) 978-973-737-230-7
4. “El ‘*Libro de la Escala de Mahoma*’: contextos del diálogo - contextos de la exclusión”, în *Concepte trans- și interculturale* (Ruxandra Vișan și C-tin Geambașu eds), Ed. Universității din București, 2006, pp. 312-332, ISBN (10) 973-737-242-5; ISBN (13) 978-973-737-242-0
5. “Tratados oníricos al uso de los príncipes : Arnau de Vilanova”, *Le Rêve médiéval et ses métamorphoses. Actes du Colloque international, Bucarest, 27-28 oct. 2006* (M. Cioba și L. Diaconu eds.), Editura Universității din București, 2007, p. 253-283, ISBN 978-973-737-342-7
6. “*Creat respublica regem*. Las Leyes de Indias y la identidad española en la época imperial”, M. Irimia ed., *Omogeneitate, diversitate, identitate: spatiu european și integrare –II*, București, Editura Universității din București, 2009, p. 111-150.
7. “El proyecto político de Tierra Santa: los tratados *de recuperatione* a principios del siglo XIV”, *Espaces et mondes au Moyen Âge*, Actes du Colloque tenu à Bucarest les 17 – 18 oct. 2008, Editura Universității din București, 2009, p. 455-467, ISBN 978-973737-702-9
8. “Geografías imaginarias y la construcción de la identidad en la Edad Media”, *Analele Universității București. Limbi și literaturi străine*, Anul LX – 2011, Nr. 2, p. 157-171, ISSN 1220-0263

9. “Fiction et actes de mémoire dans le *Livre du Chevalier de Dieu Zifar*”, C. Gârbea coord. et al., *Temps et mémoire dans la littérature arthurienne*, Actes du Colloque international de la Branche roumaine de la Société Internationale Arthurienne, Bucarest 14-15 mai 2010, Editura Universității din București, 2011, p. 321-337, ISBN 978-973-737-977-1
10. “Le spectre de l’Église sur les itinéraires des pèlerinages en Terre Sainte: allégorie fondatrice et représentation historique », C Gârbea, Stéphanie Daussy-Turpain, M. Voicu eds., *Matérialité et immatérialité dans l’Église au Moyen Age*, Actes du Colloque international, organizat de Universitatea din București, Universitatea Lille 3 și Colegiul Noua Europa, 22-23 oct. 2010, Ed. Universității din București, 2012, ISBN978-60616-0093-9, p. 343-359.
11. « Alexandre le Grand dans l’*Historia Orientalis* de Jacques de Vitry: sources et contextualisation », Mianda Cioba, Alexandru Cizek si Dan-Tudor Ionescu eds., *Alexandre le Grand: histoire, image et interprétation*, București, Editura Universității din București, 2016, p. 193-238.
12. El *Tractado de caso y fortuna* de Lope de Barrientos. El arte de gobernar bajo el signo de la suerte inescrutable, Laura Bădescu et al. ed., *Literatura principilor. Actele Colocviului Internațional despre Literatura principilor*, Bucuresti 24-25 nov. 2017

IV. Studii publicate în volume omagiale,

1. “El *Libro de las armas* de Juan Manuel: caballería y realeza a finales de la Alta Edad Media castellana”, *Studii de lingvistică și filologie romanică. Hommages offerts à Sanda Reinheimer Rîpeanu* (Alexandra Cuniță, Coman Lupu, Liliane Tasmowski eds.), Editura Universității din București, 2007, p. 113 -131, ISBN 978-973-737-316-8
2. “Garcilaso de la Vega: el canon transitivo y la transgresión de la lectura”, *Studi in honore della Prof.ssa Doina Derer*, Editura Universității din București, 2009, p. 73-87, ISBN 978-973-737-739-5
3. “Fuentes eruditas y modelos descriptivos en el lapidario de Jacques de Vitry”, *In honorem: Catalina Velculescu – la aniversară*, București, Ed. Paideia, 2012.

4. “Dinámicas culturales en torno al libro manuscrito en la Baja Edad Media castellana”, Dan Cepraga, Coman Lupu, Lorenzo Renzi eds., *Études romanes: Hommages offerts à Florica Dimitrescu et Alexandru Niculescu*, 2 vol., Bucuresti, Editura Universitatii din Bucuresti, 2013, ISBN 978-606-16-0349-7 (vol I. ISBN 978-606-16-0350-3), vol. I: p. 213-237

Studii introductive, prefețe și postfețe

1. *Modalități ficționale în romanele lui Enrique Vila-Matas*, prefață la E. Vila-Matas, *O casă pentru totdeauna*, Ed. Univers, 1996, p 5-23
2. *Romanul și lecturile timpului*, postfață la romanul *Râuri care duc în cer* de J. Moncada, Ed. Univers 1998, p. 247-254
3. *Don Juan, sfârșitul exilului*, postfață la romanul *Don Juan* de G. Torrente Ballester, Ed. Univers, 2000, p. 268- 275.

VII. Alte publicații de specialitate

1. “Toposul imaginar în naratiunea hispanică actuală”, *Secolul XX*, 241 –243 /1993, p. 55 – 63, ISSN 43 804
2. “Spania peregrină' - o istorie recuperată”, *Vieata Nouă*, 14 –15 /1992, p.55 -63.
3. “Note asupra romanului postmodern spaniol (I)”, *Vieata Nouă*, 22 –23 /1996, p. 127 - 139.
4. “Text și metatext - o conciliere hermeneutică”, *Avant-Post*, 1/1991, p. 9-10.

VII. Alte contribuții

a. Conferințe, comunicări, prelegeri publice

1. “César Vallejo y su época”, conferință prezentată cu ocazia centenarului poetului, București, Casa Americilor, 12 martie 1992
2. “El ms. BNM 684 y la historiografía de las Cruzadas en castellano”, comunicare prezentată în cadrul proiectului *Los libros de viajes en el mundo románico*, Madrid, Univ. Complutense, 16 nov.1992.

3. “Padre Vieira y la oratoria religiosa peninsular”, comunicare în cadrul Sesiunii Stiintifice Internaționale dedicate Anului Vieira, 8. dec. 1998, Universitatea din București, Catedra de Limbi Romane.
4. “Gonzalo Torrente Ballester”, conferință prezentată în cadrul programului de conferințe *Narradores del siglo XX* organizat de Institutul Cervantes din București, 25 ian. 2001.
5. “Garcilaso de la Vega, un mundo poético transitivo” – comunicare prezentată în cadrul Colocviului Internațional *De la Renaștere la Baroc* organizat de Institutul Cervantes și Universitatea din București, 18 iunie, 2001
6. “Cervantes și spiritul Renașterii”, masă rotundă organizată cu ocazia lansării volumului *Muncile lui Persiles și ale Sigismundei* de Miguel de Cervantes în traducerea lui Sorin Marculescu, Institutul Cervantes, 25 febr. 2002
7. “La *Historia Orientalis* de Jacques de Vitry en traducciones castellanas de los siglos XIV – XV. Apuntes para una teoría de la traducción medieval”, comunicare prezentată la Congresul Internațional *Lingue romaze nel’ Medioevo*, Budapesta, Universitatea Pázmány Péter - Piliscsába, 21 – 23 martie, 2002
8. “Scrierea istoriei în Evul Mediu. Instanțele discursului”, Seminar Colegiul Noua Europa în cadrul programului de burse NEC 2002 -2003, București, 18 dec. 2002
9. “Literatura cruciadelor orientale: pact veritativ și sinteză parenetică”, Seminar Colegiul Noua Europa în cadrul programului de burse NEC 2002 -2003, București, 12 febr. 2003
10. *La Croisade detournée et la Castille du XIII^e siècle*, în cadrul Colocviului *Constantinopol – a doua cucerire*, Colegiul Noua Europa, București, 17 apr. 2003
11. “Istoriografie și discurs politic în Evul Mediu” Seminar Colegiul Noua Europa în cadrul programului de burse NEC 2002 -2003, București Colegiul Noua Europa, 18 iunie 2003
12. “La dimensión mística del espacio y el símbolo de la frontera en *Cántico Espiritual* de San Juan de la Cruz”, conferință prezentată în cadrul Seminarului privind literatura Secolului de Aur spaniol, organizator prof. Antonia D’Arleux, Universitatea Paris 8-Saint Denis, 16 mai 2003

13. “Configurări și reconfigurări narative în istoriografia Cruciadelor”, comunicare prezentată în cadrul reuniunilor lunare ale Centrului de Studii Medievale, Universitatea din București, 24 febr. 2004
14. “Perspectivas hispánicas de la Cruzada europea. El modelo historiográfico”, conferință prezentată în cadrul Seminarului de Studii Medievale și Renascentiste, SEMYR, Universitatea din Salamanca, 18 mai, 2005
15. “Sueño y *ministerium* en el **Libro de las armas** de Juan Manuel”, conferință prezentată la Universitatea din Santiago de Compostela, Catedra de Filologie Hispanic[, 20 mai 2005.
16. La caballería de armas y la invención de la individualidad en los tratados hispánicos de doctrina”, Univeritatea din Jaén, Departamentul de Filologie Hispanica, 25 mai 2005
17. “*Visio delectabilis* și sistemul cunoașterii umane la sfârșitul secolului al XV-lea”, comunicare prezentată în cadrul Sesiunii științifice anuale a cadrelor didactice *Modele și metamorfoze inter- și intra-culturale*, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, 15-16 apr. 2005
18. “Crestinism și Islam în Evul Mediu iberic (secolele IX- XIII)” – conferință prezentată în cadrul reuniunilor lunare ale Centrului de Studii Medievale al Universității din București, 9 mai 2006.
19. “El *Libro de la Escala de Mahoma*: contextos del diálogo - contextos de la exclusión”, comunicare prezentată în cadrul Sesiunii științifice anuale a cadrelor didactice *Concepte trans- și interculturale*, Facultatea de Limbi și Literatura Străine, 12 – 13 mai 2006
20. “Raimundo Lulio: un model medieval al convergenței paradigmei religioase”, conferință prezentată în cadrul reuniunilor lunare ale Centrului de Studii Medievale al Universității din București, 31 mai 2006.
21. “Tratados oníricos al uso de los príncipes: Arnau de Vilanova”, comunicare prezentată în cadrul Colocviului internațional *Le rêve médiéval et ses métamorphoses* organizat de Central de Studii Medievale al Universității din București, București, 27 - 28 oct. 2006
22. “Geografii imaginare și construcția identității in Evul Mediu”, comunicare prezentată în cadrul Sesiunii de comunicări *De la trasee conceptuale la cartografiile identitare* din

Programul de cercetare finanțat CNCSIS – PNII *Omogeneitate, diversitate, identitate: spatiu european și integrare* condus de prof. dr. Mihaela Irimia, București, 14-15 dec. 2007

23. “*Creat respublica regem. Las Leyes de Indias y la identidad española en la época imperial*”, comunicare prezentată în cadrul Conferinței internaționale *An Identitary Cartography: Cases studies* organizată de Centrul de Excelență pentru Studiul Identității Culturale al Universității din București, București, 9 – 10 mai 2008 (în cadrul programului de cercetare finanțat CNCSIS – PNII *Omogeneitate, diversitate, identitate: spatiu european și integrare* condus de prof. dr. Mihaela Irimia)

24. “Duns Scotus și problematica limbajului” – comunicare prezentată în cadrul colocviului *Metafizica și Teologie între Orient și Occident. Sfântul Grigore Palamas și Johannes Duns Scotus*, Galați 5-10 aug, 2008 (CSMed- Universitatea din București, Universitatea Dunărea de Jos – Galați, Centrul de Filosofie Antică și Medievală – Universitatea Babeș –Bolyai, Cluj-Napoca)

25. “El proyecto político de Tierra Santa: los tratados *de recuperatione* a principios del siglo XIV”, comunicare prezentată în cadrul Colocviului Internațional *Espaces et mondes au Moyen Âge*, București 17 – 18 oct. 2008 (organizatori Centrul de Studii Medievale al Universității din București, Colegiul Noua Europa și Institutul Cultural Român)

26. “Fiction et acte de mémoire dans le *Livre du Chevalier de Dieu Zifar* » - comunicare prezentată în cadrul Congresului Internațional al Branșei arturiene române, Universitatea din București și Societatea Internațională de Studii Arturiene, București, 14-17 mai 2010

27. “Le spectre de l’Église sur les itinéraires des pèlerinages en Terre Sainte: allégorie fondatrice et représentation historique , - Colocviul Internațional *Matérialité et immatérialité dans l’Église au Moyen Age*, organizat de universitatea din București, Universitatea Lille 3 și Colegiul Noua Europa, București, 11-14 oct. 2010.

28. “Sources, autorités et parénèse dans *l’Historia Orientalis* de Jacques de Vitry” – comunicare plenară prezentată în cadrul Colocviului Internațional *Des nains ou des géants? Emprunter, créer au Moyen Âge* Universitatea din Poitiers și CESCUM, 4-8 iulie 2011

29. “La nature de la royauté et les sources de l’identité collective dans le *Libro de los pensamientos variables (Livre des réflexions diverses)* », - Colocviul internațional

Marqueurs d'identité dans les textes de fiction : enjeux sémiologiques, sociaux, politiques et spirituels, Universitatea din Poitiers și Universitatea din București, Poitiers, 17-18 nov. 2011.

30. “Las historias noveladas de Alejandro Magno en algunas compilaciones castellanas de materias orientales de los siglos XIV-XV”- comunicare prezentată în cadrul celui de-al IV-lea Congres Internațional al Societății de Studii Medievale și Renascentiste (SEMYR), Universidad Autónoma de Barcelona, Bellaterra, 5-8 sept 2012.

31. “Alexandru cel Mare în *Istoria Orientală* de Jacques de Vitry”, comunicare prezentată la Colocviul anual al Centrului de Studii Medievale al Universității din București, București, 8 nov. 2013

32. « La chevalerie castillane au XV^e siècle: entre la poétique de l'ordo et la raison politique », comunicare prezentată la al XXIV-lea Congres al Societății Internaționale de Studii Arturiene, București, 21-28 iulie 2014

33. „El sermón laudatorio a finales del siglo XV: las grandes apuestas de un género menor”, comunicare prezentată la al V-lea Congres Internațional al SEMYR, Fuenlabrada-Universidad Rey Juan Carlos, 24-27 sept. 2014

34. Alexandre le Grand dans l'*Historia Orientalis* de Jacques de Vitry: sources et contextualisation, comunicare prezentată la Conferința Națională Alexandre le Grand : histoire, image, interprétation, București, 27-28 nov. 2014.

35. Despre statut și autoritate în *Cartea Blazonului* de Juan Manuel: memorie istorică și ficțiune ancilară, conferință – întâlnirile lunare CSMed, 16 mai 2015

36. Les chevaliers du roi dans le *Livre de l'Ordre de la Bande* : mémoire, autorité et réglementation des statuts dans la Castille du XIV^eme siècle, Congresul Societății Internaționale de Istorie Culturală, București, 7-12 sept, 2015

37. La *Historia Orientalis* de Jacques de Vitry y la problemática del Oriente latino : lecturas contextuales y textos-agentes en la Castilla de los siglos XIII-XIV, FIDEM Annual Meeting : *Varieties of Readings of Medieval Sources*, Cluj-Napoca, 23-26 sept. 2015

38. Ideea de bine comun și criza sistemelor simbolice de interpretare a lumii în Țiganiada lui Ioan Budai-Deleanu, comunicare prezentată la cea de-a II-a Conferință Națională de

Literatură Veche, Academia Română Institutul de Istorie și Teorie Literară George Călinescu, 9-10 oct. 2015.

39. El *Tractado de caso y fortuna* de Lope de Barrientos. El arte de gobernar bajo el signo de la suerte inescrutable, *Colocviul Internațional despre Literatura principilor* Institutul de Istorie și Teorie Literară "George Călinescu", București 24-25 nov. 2017

b. Traduceri

1. Enrique Vila-Matas: *O casă pentru totdeauna* (*Una casa para siempre*, Anagrama, 1988), Ed. Univers, 1996, ISBN 973-34-0377-6

2. Jesús Moncada: *Rîuri care duc în cer* (*Camí de sirga*, Ed. de la Magrana, 1998), Ed. Univers, 1997, ISBN 973-34-0462-4

3. G. Torrente Ballester, *Don Juan* (*Don Juan*, Ediciones Destino, 1963), Ed. Univers, 2000, ISBN 973-34-0687-2

